

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 99

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 99 - 1453

Bern, Samstag, 30. April 1983  
Berne, samedi, 30 avril 1983

101. Jahrgang  
101e année

No 99 - 30. 4. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 321315-321360

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni.

Struktur des Commerce extérieur de la Suisse en mars 1983.

Bezahlte Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen - Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail.

Konkurs- und Nachlass-Statistik (April 1983) - Statistique des faillites et concordats (avril 1983).

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés. (suite de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.)

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantissant par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(1904)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Wienerwald Huguenin AG, Bahnhofstrasse 39, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 22. April 1983.

Die Publikation der Verfahrensart, der Eingabefrist usw. erfolgt später.

8022 Zürich, den 29. April 1983.

Konkursamt Zürich (Altstadt)  
Postfach, 8022 Zürich  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1828<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Real-Ware Texel AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Ohmstrasse 14, 8050 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 3. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 19. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1827<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Romando AG, mit Sitz in Zürich, Stettbacherstrasse 2, 8051 Zürich; mit Fabrikationsräumlichkeiten in Herdern TG.

Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 20. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1927)

Gemeinschuldnerin: Fidatus Treuhand AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Felsenrainstrasse 1, 8052 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. Mai 1983, um 14 Uhr, im Büro Nr. 6 des Konkursamtes Oerlikon-Zürich.

Eingabefrist: bis 30. Mai 1983.

8050 Zürich, den 25. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Bern

(1908)

Gemeinschuldner: Klaus Beat Max, «Klaus Delikatessen», Talgutzentrum 7, 3063 Ittigen.

Datum der Eröffnung: 12. April 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 20. Mai 1983.

3000 Bern, den 25. April 1983

Konkursamt Bern

Kt. Luzern

(1969)

Gemeinschuldnerin: Kleeb Irma, geb. 17. November 1959, von Wauwil, Kosmetikerin, Hirschmattstrasse 31, Luzern.

Konkurseröffnung: 19. April 1983 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 20. Mai 1983.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 27. April 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern

(1968)

Vorläufige Konkursanzeige

Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Dekret vom 22. April 1983 über Ronca Hans-Rudolf, geboren 21. Juni 1941, von Luzern, Wirtschaftsberater, früher Schädritstrasse 16, Luzern, zurzeit unbekanntem Aufenthalte, den Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 27. April 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

<p><b>Kt. Luzern</b> (1970)</p> <p><b>Vorläufige Konkursanzeige</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Gartenbau Müller AG</b>, Planung, Bau und Pflege von Garten- und Sportanlagen usw., Unterdorf, 6294 Ermensee.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 15. April 1983, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.</p> <p>Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.</p> <p>6020 Emmenbrücke, den 25. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt des Amtes Hochdorf, 6020 Emmenbrücke</p>	<p><b>Kt. St. Gallen</b> (1966)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Weiss Margerita</b>, geboren 1940, von Birmensdorf ZH, wohnhaft Restaurant «Eisenbahn», Ebnetstrasse 16, 9642 Ebnat-Kappel; Inhaberin der Einzelfirma «Restaurant Eisenbahn, Margrith Weiss», Ebnetstrasse 16, 9642 Ebnat-Kappel.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 31. Januar 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: bis 21. Mai 1983.</p> <p>8722 Kaltbrunn, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1961)</p> <p><b>Vorläufige Konkursanzeige</b></p> <p>Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 21. April 1983 den Konkurs über die <b>M &amp; K Plan-Invest AG</b>, Vermittlung von Waren- und Devisentermingeschäften, sowie von Aktienoptionen in Baden AG, Meltingerstrasse 22.</p> <p>Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Baden</p>															
<p><b>Kt. Nidwalden</b> (1971)</p> <p><b>Vorläufige Konkursanzeigen</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Intercap SA</b>, Handel mit Waren und Immobilien, Leuengrube, 6065 Ennetmoos NW.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1983, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Reisetex AG</b>, Gastwirtschaften und Reisebüros usw., b/GoWa AG, Stansstadterstrasse, 6370 Stans.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 19. April 1983, zufolge Insolvenzerklärung.</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Comag Communications AG</b>, Herstellung und Verkauf von Funk- und anderen elektronischen Geräten usw., Seestrasse 79, 6052 Hergiswil NW.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 19. April 1983, zufolge Insolvenzerklärung.</p> <p>Die Publikation betreffend Art der Verfahren, Eingabefristen usw. erfolgt später.</p> <p>6052 Hergiswil, den 25. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Nidwalden, 6052 Hergiswil NW</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1936)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Müllener Karl</b>, 1946, von Saanen BE, Koch, Fluhmattstrasse 37, 5400 Baden.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 7. April 1983 (Insolvenzerklärung).</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: bis 20. Mai 1983.</p> <p>5400 Baden, den 26. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Baden</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1972)</p> <p><b>Vorläufige Konkursanzeige</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>MCS Microtec AG</b>, Hallwilstrasse 11, 5600 Lenzburg 1.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 21. April 1983.</p> <p>Die Publikation über die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt später.</p> <p>5600 Lenzburg, den 26. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Lenzburg</p>															
<p><b>Kt. Zug</b> (1933)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Infra Marketing AG</b>, Poststrasse 20a, 6300 Zug.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 24. Mai 1983.</p> <p>6300 Zug, den 26. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Zug</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1965)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>RSR - Fahrzeuge AG</b>, Reparatur, Service, Herstellung von und Handel mit Fahrzeugen und Maschinen und deren Bestandteilen in Jonen AG, Hauptstrasse 132.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 20. Januar 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>Die unter Nr. 110 718 ausgestellten Grossistenerklärungen sind ab sofort widerrufen.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden</p>	<p><b>Kt. Thurgau</b> (1929)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Garage Royal AG</b>, Romanshornstrasse 14, 8580 Amriswil.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 12. April 1983.</p> <p>Erste Gläubigerversammlung: Montag, 9. Mai 1983, 16 Uhr, Hotel Bären, Marktplatz, Amriswil.</p> <p>Eingabefrist: bis 30. Mai 1983; die Forderungseingaben sind beim Betreibungsamt Zihlschlacht in 8580 Amriswil einzureichen (Wert 12. April 1983).</p> <p>Verwertung der Aktiven: Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen nach deren Abhaltung dagegen schriftlich Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung) ermächtigt. Die Gläubiger haben innert der gleichen Frist die Möglichkeit, Kaufangebote einzureichen.</p> <p>Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 713 447 ausgestellten Grossisten-Erklärungen werden hiermit widerrufen.</p> <p>8580 Amriswil, den 25. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Für das Konkursamt Bischofszell: Betreibungsamt Zihlschlacht in Amriswil</p>															
<p><b>Kt. Freiburg</b> (1935)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Ferrero Manfred</b>, 1943, von Thalwil, Heizungstechniker, Sonnenweg 4, 3184 Wünnewil, zurzeit wohnhaft in 5707 Seengen.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 14. April 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>1700 Freiburg, den 26. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Kantonales Konkursamt, Freiburg Der Substitut: B. Muewly</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1964)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Hüsler Walter</b>, 1936, sanitäre Installationen, in Rudolfstetten, Alpenweg 4.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>Für die zur Konkursmasse gehörenden Beweglichkeiten liegen Offerten in der Höhe von zusammen Fr. 14 000.- vor. Sie gelten als angenommen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 10. Mai 1983 beim Konkursamt Bremgarten in Baden schriftlich dagegen Einspruch erhebt. Jedem der Gläubiger steht das Recht zu, innert dieser Frist eigene Kaufangebote gegen bar einzureichen.</p> <p>Aussonderungswünsche sind ebenfalls bis zum 10. Mai 1983 beim Konkursamt Bremgarten in Baden geltend zu machen.</p> <p>Die unter Nr. 110 016 ausgestellten Grossistenerklärungen sind ab sofort widerrufen.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (1932)</p> <p>Fallita: <b>Dentaldiffusion S.A.</b>, Locarno.</p> <p>Data del decreto: 28 marzo 1983.</p> <p>Termine per le insinuazioni: 30 maggio 1983.</p> <p>I crediti notificati al commissario durante la moratoria devono nuovamente essere insinuati nel fallimento.</p> <p>Prima adunanza dei creditori: 11 maggio 1983, alle ore 10, nella sala delle conferenze (n. 59) del pretorio di Locarno.</p> <p>6600 Locarno, il 26 aprile 1983</p> <p style="text-align: right;">Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. F. Cavalli, suppl. uff.</p>															
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (1931)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Herrmann Hugo</b>, geboren 28. November 1953, von Rohrbach BE, Beinwilerstrasse 8, Basel, Inhaber der am 15. Februar 1983 erloschenen Einzelfirma «Transport Herrmanns», Warentransporte, Dornacherstrasse 307, Basel.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 24. Februar 1983.</p> <p>Summarisches Konkursverfahren.</p> <p>Eingabefrist: bis 20. Mai 1983.</p> <p>4001 Basel, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1966)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Wieland Adolf</b>, 1948, Baumeister, von Hombrechikon ZH, in 5610 Wohlen, untere Halde 4.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 10. Februar 1983 (Insolvenzerklärung).</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (1903) Fall. n. 3/83</p> <p>Fallita: <b>Clinica San Felice S.A.</b>, Vacallo.</p> <p>Data del decreto di fallimento: 23 febbraio 1983 della pretura di Mendrisio-sud.</p> <p>Data della prima adunanza dei creditori: martedì 10 maggio 1983, alle ore 15, nella sala del Consiglio Comunale di Mendrisio (palazzo comunale, via Vela).</p> <p>Termine per la notifica dei crediti: 29 maggio 1983.</p> <p>Avvertenza: i crediti già notificati al commissario del concordato devono essere nuovamente insinuati al nostro ufficio con i mezzi di prova.</p> <p>Termine per la notifica delle servitù: 20 maggio 1983.</p> <p>Beni immobili da realizzare in territorio del comune di Vacallo:</p> <table border="0"> <tr> <td>Ubicazione</td> <td>descrizione</td> <td>part. n.</td> <td>m<sup>2</sup></td> <td>stima uff.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Fr.</td> </tr> <tr> <td>S. Simone</td> <td>prato</td> <td>998</td> <td>11 866</td> <td>1 067 940.-</td> </tr> </table> <p>+ comproprietà coattiva su part. n. 1000 in ragione di 640/1000: prato di 13 945 m<sup>2</sup>, stima uff. fr. 836 700.- (fabbricati non ancora censiti).</p> <p>Valore di stima peritale: terreni e fabbricati fr. 23 389 802.-</p> <p>6850 Mendrisio, il 22 aprile 1983</p> <p style="text-align: right;">Ufficio esecuzione e fallimenti: Per l'ufficio: A. Caimi, uff.</p>	Ubicazione	descrizione	part. n.	m <sup>2</sup>	stima uff.					Fr.	S. Simone	prato	998	11 866	1 067 940.-
Ubicazione	descrizione	part. n.	m <sup>2</sup>	stima uff.													
				Fr.													
S. Simone	prato	998	11 866	1 067 940.-													
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (1930)</p> <p><b>Vorläufige Konkursanzeige</b></p> <p>Über <b>Wegmann Elisabeth</b>, Spiegelgasse 15, Basel, Inhaberin der Einzelfirma «Cafeteria arte, Elisabeth Wegmann», Leonhardsgraben 8, Basel, wurde am 14. April 1983 der Konkurs eröffnet.</p> <p>Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.</p> <p>4001 Basel, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1962)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Gehrig Rolf</b>, 1941, Werkzeugmacher, von Kintlen, in Bremgarten, Metzgergasse 1.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 17. Februar 1983 (Insolvenzerklärung).</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (1934)</p> <p>Failli: <b>Hôtel Touring</b>, Anna et Jean-Pierre Greuter, société en nom collectif, ayant son siège à Neuchâtel, place Numa-Droz 1.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 14 avril 1983.</p> <p>Première assemblée des créanciers: le mardi 10 mai 1983, à 15 h., à Neuchâtel, rue Pourtales 13 (2e étage, salle no 203).</p> <p>Délai pour les productions: lundi 30 mai 1983.</p> <p>2001 Neuchâtel, le 30 avril 1983</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: Y. Bloesch</p>															
<p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (1905)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Lazzaro-Lüthi Florence</b>, geboren 1949, Wirtin, Hauptstrasse 15, 4148 Pfeffingen.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 12. April 1983.</p> <p>Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: bis 24. Mai 1983.</p> <p>4144 Arlesheim, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Arlesheim</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (1963)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Graf Richard</b>, 1956, Carrosseriespengler, von Kütigen AG, in Wohlen AG, Bifangstrasse 6.</p> <p>Datum der Konkurseröffnung: 17. März 1983 (Insolvenzerklärung).</p> <p>Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.</p> <p>Eingabefrist: 20. Mai 1983.</p> <p>5400 Baden, den 30. April 1983</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (1934)</p> <p>Failli: <b>Hôtel Touring</b>, Anna et Jean-Pierre Greuter, société en nom collectif, ayant son siège à Neuchâtel, place Numa-Droz 1.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 14 avril 1983.</p> <p>Première assemblée des créanciers: le mardi 10 mai 1983, à 15 h., à Neuchâtel, rue Pourtales 13 (2e étage, salle no 203).</p> <p>Délai pour les productions: lundi 30 mai 1983.</p> <p>2001 Neuchâtel, le 30 avril 1983</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: Y. Bloesch</p>															

**Ct. de Neuchâtel**

(1928) **Kollokationsplan - Etat de collocation**  
(SchKG 249-251) - (LP 249-251).  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.  
Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier

2053 Cernier, le 30 avril 1983

**Ct. de Neuchâtel**

(1907) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Rößli Emil, 1943, von Entlebuch LU, Kaufmann, Im Zentrum 7, 8103 Oberengstringen, Geschäft: Dorfstrasse 5, Unterengstringen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hôngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfertigung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,  
b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8049 Zürich, den 25. April 1983 Konkursamt Hôngg-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter

2400 Le Locle, le 29 avril 1983

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Zürich**

(1910) **Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
Gemeinschuldner: Perner Lambert, 1949, österreichischer Staatsangehöriger, Bäckerei-Konditorei/Tea-Room Exotic, 3812 Wilderswil.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 10. Mai 1983.  
Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der durch die Konkursverwaltung anerkannten Drittsprüche sind, bei Vermeldung des Ausschlusses, innert obiger Anfechtungsfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.  
3800 Interlaken, den 25. April 1983 Konkursamt Interlaken: H. Stähli

8610 Uster, den 29. April 1983

Konkursamt Uster:  
R. Mathieu, Notar-Stellvertreter

**Kt. Aargau**

(1967) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

5400 Baden, den 30. April 1983

Konkursamt Bremgarten,  
5400 Baden

**Kt. Aargau**

(1937) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

5036 Oberentfelden, den 26. April 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau,  
5036 Oberentfelden

**Ct. de Vaud**

(1909) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Vermittleramt Glarus-Riedern in 8750 Glarus hängig zu machen.  
Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die 4 Teilinventare betreffend die Aktiven der Gemeinschuldnerin, in den Konkurskreisen Freiburg, Aarau, St. Gallen und Glarus bei der unteren Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, 8750 Glarus, anzuhängen. Soweit keine Klagen oder Beschwerden erfolgen, tritt die Rechtskraft ein.  
8750 Glarus, den 30. April 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

1001 Lausanne, le 30 avril 1983

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Fribourg**

(1918) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

1700 Fribourg, le 20 avril 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg**

(1938) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

1700 Fribourg, le 26 avril 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Basel-Landschaft**

(1911) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

4144 Arlesheim, den 30. April 1983

Konkursamt Arlesheim

**Kt. St. Gallen**

(1944) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

8722 Kaltbrunn, den 30. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn:  
H. Scheuble

**Kt. St. Gallen**

(1914) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

8722 Kaltbrunn, den 30. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn:  
H. Scheuble

**Kt. St. Gallen**

(1945) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an hängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.  
6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

8722 Kaltbrunn, den 30. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn:  
H. Scheuble

**Kt. St. Gallen**

(1947) **Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über Studer Xaver, Zeichner, Luzernerstrasse 75, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Vermittleramt Glarus-Riedern in 8750 Glarus hängig zu machen.  
Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die 4 Teilinventare betreffend die Aktiven der Gemeinschuldnerin, in den Konkurskreisen Freiburg, Aarau, St. Gallen und Glarus bei der unteren Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, 8750 Glarus, anzuhängen. Soweit keine Klagen oder Beschwerden erfolgen, tritt die Rechtskraft ein.  
8750 Glarus, den 30. April 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

9240 Uzwil, den 26. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil:  
U. Ghirlanda

**Kt. Aargau** (1946) **Ct. de Vaud** (1912) **Ct. de Berne** (1978)

Im summarischen Verfahren des Gassmann Hans, 1921, von Nottwil LU, dipl. Malermeister, Zentralstrasse 134, Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 10. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzu-reichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsan-sprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 26. April 1983 Konkursamt Baden

Failli: Ruchet Jean-Claude, né le 7 août 1942, originaire d'Ollon, mécanicien, domicilié route de Sullens, à 1030 Villars-Ste-Croix.

Date du dépôt: 30 avril 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 10 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires», toutes les déclara-tions de grossiste émises tant par le failli que par la snc J.-C. Ruchet, R. Léchaire, Garage de la Croix, Villars-Ste-Croix, sous le no 800 872, sont révoquées par la présente publication.

1110 Morges, le 22 avril 1983

Le préposé aux faillites: Nicity

La liquidation de la faillite de Reber Carl-François, commerçant, né le 13 octobre 1941, Faubourg 32, 2520 La Neuveville, actuellement: Grand'Rue 22, 2035 Corcelles NE, a été clôturée par ordonnance du juge, rendue le 26 avril 1983.

2520 La Neuveville, le 27 avril 1983

Office des faillites de La Neuveville  
Le substitut: G. Racine

**Kt. Aargau** (1975) **Ct. de Vaud** (1939)

Im summarischen Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlas-senschaft des Rohrbach Joachim, geboren 1947, Chauffeur, von Rüeg-gisberg BE, wohnhaft gewesen in Rheinfelden, gestorben am 17. Dezember 1982, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 10. Mai 1983 beim Bezirksgericht Rheinfelden, bzw. beim Gerichtspräsidium Rheinfelden, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 27. April 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

Failli: Vinas Manuel, à l'enseigne Meuble Manuel, commerce de meub-les et articles de diverse nature, né le 22 novembre 1932, d'origine espagnole, anciennement domicilié à Vevey, avenue du Général Gui-san 42, actuellement sans domicile connu. Magasin: à Lausanne, rue St-Roch 8.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 10 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé.

1800 Vevey, le 26 avril 1983

Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

Das Konkursverfahren über Lorenz Hans, Bodenleger, Zugerstr. 36, Ebikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Hans Lorenz Unterlagsbdden, Höflistrasse 14, Ebikon, ist durch Ver-fügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 26. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 27. April 1983 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Aargau** (1976) **Ct. du Valais** (1942)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Gasser Rolf, geb. 1956, frü-her in Ammerswil, nunmehr Turgi, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 10. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5600 Lenzburg, den 26. April 1983 Konkursamt Lenzburg

Les états de collocation des faillites indiquées ci-après peuvent être consultés à l'office soussigné.

Faillies:

Société d'Investissements Techniques et Immobilières SITI SA, Sion

Derungs Peter, Fripoo-Produkte, Sion.

Les actions en contestation des états de collocation doivent être intro-duites dans les dix jours à dater de cette publication sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

1950 Sion, le 26 avril 1983

Office des faillites de Sion: R. Girard, préposé

**Kt. Basel-Stadt** (1951)

Gemeinschuldnerin: Fadyco AG, Lindenhofstrasse 15, Basel.

Datum der Schlussklärung: 22. April 1983.

4001 Basel, den 30. April 1983 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Vaud** (1919) **Ct. du Valais** (1973)

Faillie: Dr. Morand SA, dont le siège est à 1111 Aclens.

L'état de collocation est déposé auprès d'Intermandat SA, Petit-Chêne 38, 1003 Lausanne et à l'office des faillites de Morges.

Délai pour intenter action en opposition: 10 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Communication relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires: toutes les déclarations de grossistes émises par la société faillie sous no 799 748 sont révoquées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 26 avril 1983 Administration spéciale de la masse en faillite

L'état de collocation de la succession répudiée Papilloud Bernard, entrepreneur, Erde (Conthey), est déposé au bureau de l'office des faillites de Conthey, à Vétroz, où il peut être consulté.

Délai pour intenter action en contestation: dix jours à compter de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

1963 Vétroz, le 27 avril 1983

Office des faillites  
Le préposé: J. Déléze

**Kt. Basel-Stadt** (1952)

Gemeinschuldnerin: F. Haubensak Söhne AG, Sattelgasse 2, Basel.

Datum der Schlussklärung: 22. April 1983.

Widerruf der Grossistenerklärung: Die allenfalls von der Firma F. Haubensak Söhne AG an ihre Lieferanten ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit annulliert.

4001 Basel, den 30. April 1983 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Vaud** (1943) **Kt. Aargau** (1953)

Modification de l'état de collocation

Faillie: P. Messer SA, rue St-Martin 9, à Lausanne.

Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission d'une pro-duction suspendue (art. 59 OOF) et complétée (art. 291 LP).

Délai pour intenter action en opposition: 10 mai 1983, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 30 avril 1983 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

Das Bezirksgericht Brugg hat mit Urteil vom 19. April 1983 das Kon-kursverfahren über Basler Paul, geboren 1933, eidg. dipl. Sanitär-installateur, von Bottenwil AG, in Brugg wohnhaft gewesen, nun in 4657 Dulliken, Göggerstrasse 18, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 26. April 1983 Konkursamt Brugg

### Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG 263)

**Ct. de Vaud** (1921)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- Airjet Voyages S.A., avenue de Béthusy 29, à Lausanne, le 29 mars 1983,
- Mazzucco Francesco, maçonnerie, place du Vallon 12, à Lausanne, le 15 avril 1983,
- Registrex S.A., commerce de caisses enregistreuses et machines de bureau, avenue d'Ouchy 24A, à Lausanne, le 11 avril 1983,
- PVN S.A., boutique Bamboula, place de la Riponne 10, à Lausanne, le 21 avril 1983.

1001 Lausanne, le 30 avril 1983 Office des faillites: M. Tavel, préposé

### Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

**Ct. de Vaud** (1920)

La liquidation de la faillite de Nater Maryse, Auberge du Pont, 1884 Villars-sur-Ollon, a été clôturée par ordonnance du 15 avril 1983, rendue par le président du Tribunal du district d'Aigle.

1860 Aigle, le 21 avril 1983 Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé

### Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Zürich** (1950)

Das Konkursverfahren über die Aquair AG, Genferstrasse 33, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8002 Zürich, den 26. April 1983 Konkursamt Enge-Zürich: A. Meier, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (1949)

Das Konkursverfahren über die Kabbala Data AG, Persönlichkeits-analysen, etc., Gubelstrasse 2, 8050 Zürich 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 25. April 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Vaud** (1920)

Le juge-instructeur II des districts de Martigny et St-Maurice rend notoire que par décision du 27 avril 1983, il a révoqué la faillite de la société Hamos SA, à Martigny.

1920 Martigny, le 27 avril 1983 Le juge-instructeur II: P. Ferrari

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)











**Marken - Marques - Marchi****Bundesamt für geistiges Eigentum****Office fédéral de la propriété intellectuelle****Ufficio federale della proprietà intellettuale****Eintragungen - Enregistrements**

**321315.** Date de dépôt: 6 septembre 1982.  
**Diamond Shamrock Corporation**, 717 North Harwood Street, Dallas (Texas, USA); adresse pour la correspondance: 1100 Superior Avenue, Cleveland (Ohio, USA). - Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire la vermine, colliers et bandes insecticides pour animaux domestiques. (Cl. int. 5, 18)

**VERDIGAR**

**321316.** Hinterlegungsdatum: 8. September 1982.  
**Robert Gut AG**, Badenerstrasse 701, 8048 Zürich. - Handel.

Elektronische Bauteile. (Int. Kl. 9)

**ARCOL**

**321317.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
**Hagmann-Elektronik AG**, Hagenholzstrasse 81, 8050 Zürich. - Handel.

Geräte der Unterhaltungselektronik. (Int. Kl. 9)

**SONDYNA**

**321318.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
**The Procter & Gamble Company**, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrication und Handel.

Wasch- und Bleichmittel und andere Präparate für Wäschewecke; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Binden, Tampons und Monatshörschen; Verbandmaterial. (Int. Kl. 3, 5)

**REGENT**

**321319.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
**Unipektin AG (Unipektine S.A.) (Unipektina S.A.)**, 8264 Eschenz. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194359. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. September 1982 an.

Glace-Pulver. (Int. Kl. 30)

**VIDOGLACE**

**321320.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1982.  
**Reemtsma Cigarettenfabriken Gesellschaft mit beschränkter Haftung**, Parkstrasse 51, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel.

Zigaretten. (Int. Kl. 34)

**WEST PARK**

**321321.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1982.  
**TAD Pharmazeutisches Werk Gesellschaft mit beschränkter Haftung**, Heinz-Lohmann-Strasse 5, Cuxhaven (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

**UTROSAL**

**321322.** Date de dépôt: 13 septembre 1982.  
**Helena Rubinstein, Inc.**, 55 Hartz Way, Secaucus (New Jersey, USA). - Fabrication et commerce.

Cosmétiques et préparations pour la beauté, y compris crèmes pour le visage, lotions, hydratants et démaquillants. (Cl. int. 3)

**HELENA RUBINSTEIN FORMULE DOUCE**

**321323.** Date de dépôt: 13 septembre 1982.  
**Helena Rubinstein, Inc.**, 55 Hartz Way, Secaucus (New Jersey, USA). - Fabrication et commerce.

Cosmétiques et préparations pour la beauté, y compris crèmes pour le visage, lotions, hydratants et démaquillants. (Cl. int. 3)

**HELENA RUBINSTEIN PROTECTION DOUCE**

**321324.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1982.  
**AB Wihlke & Son**, Gyllenborgsgatan 4, Stockholm (Schweden). - Fabrication und Handel.

Foto-, Briefmarken- und Münzalben und deren Blätter; innere Umschläge für Schallplatten; Taschen aus Kunststoff für Büro Zwecke. (Int. Kl. 16)

**PROTECTUS**

**321325.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1982.  
**Sidroga AG**, untere Brühlstrasse 4, 4800 Zofingen. - Fabrication und Handel.

Zahnbürsten und Geräte für die Zahnreinigung. (Int. Kl. 21)

**SIDENT**

**321326.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Landolt & Co. AG** Freigut-Kellerei, Brandschenkestrasse 60, 8002 Zürich. - Handel.

Zürcher Wein. (Int. Kl. 33)

**SECHSELÄUTEN-WEIN**

**321327.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Efamol Limited**, 71-74, Mark Lane, London E.C. 3 (Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Präparate für Substanzen; medizinische Zusatzstoffe für Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 5)

**ENOTEROL**

**321328.** Date de dépôt: 15 septembre 1982.  
**Shell International Petroleum Company Limited**, Shell Centre, London S.E. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Insecticides, larvicides, fongicides, herbicides et pesticides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles; fumigants pour le sol. (Cl. int. 1, 5)

**DICROFAS**

**321329.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**The Procter & Gamble Company**, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrication und Handel.

Wasch- und Bleichmittel und andere Präparate zur Wäschepflege; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel, sämtliche Waren für den Haushalt bestimmt. (Int. Kl. 3)

**COMMANDO**

**321330.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193272. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1982 an.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtscremen, Handcremen, Handpflege Mittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

**DUN-LET**

**321331.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 193273. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1982 an.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtscremen, Handcremen, Handpflege Mittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

**SOUPLINE**

**321332.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1982 an.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtscremen, Handcremen, Handpflege Mittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

**IVY**

**321333.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193276. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1982 an.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel, Toilettenseifen, Gesichtscremen, Handcremen, Handpflege Mittel, Shampoopräparate, Haarpflegemittel, Zahncremen, Zahnpulver, Rasiercremen, Aerosol-Rasiercremen, Rasierseifen, Rasierwasser, Scheuermittel, Geruchverhinderungs- und Geruchentfernungsmittel für den Körper und für Räume. (Int. Kl. 3, 5)

**COIN**

**321334.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193577. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1982 an.

Putz-, Wasch-, Abwasch- und Reinigungsmittel, in flüssiger oder Pulverform für Industrie oder/und Detailverkauf. (Int. Kl. 3)

**VEL-O-MATIC**

**321335.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**J. H. Fenner & Co. Limited**, Marfleet, Kingston-Upon-Hull (North Humberside, Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Apparate und Instrumente für Mess-, Anzeige- und/oder Kontrollzwecke sowie deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

**ACCUTACH**

**321336.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
**J. H. Fenner & Co. Limited**, Marfleet, Kingston-Upon-Hull (North Humberside, Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Apparate und Instrumente für Mess-, Anzeige- und/oder Kontrollzwecke sowie deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

**ACCUTRACK**

**321337.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1982.  
J. H. Fenner & Co. Limited, Marfleet, Kingston-Upon-Hull (North  
Humberside, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Apparate und Instrumente für Mess-, Anzeige- und/oder Kontroll-  
zwecke sowie deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

## ACCUTRIM

**321338.** Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1982.  
R. & H. Neuwandner, Landoltstrasse 73, 3003 Bern. - Handel.

Speiseöle und -fette, Fleisch und Fische, Schnecken und Krustentiere,  
Konserven und Snacks. (Int. Kl. 29)

## NEUENSCHWANDNER'S GOLDEN DELIKATESSEN

**321339.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Lundinvest Oy, Fabianinkatu 13, Helsinki (Finnland). - Fabrikation  
und Handel.

Möbel und Möbelteile, insbesondere Gestelle und Regale. (Int. Kl. 20)

## LIBRA-UNIVERSAL

**321340.** Date de dépôt: 16 septembre 1982.  
Airco, Inc., Chestnut Ridge Road 85, Montvale (New Jersey, USA). -  
Fabrication et commerce.

Anesthésique inhalable. (Cl. int. 5)

## AERRANE

**321341.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Gerhard J. Garbrecht, Kohlfürststrasse 16, Büsingen (Bundesrepublik  
Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Matratze. (Int. Kl. 20)

## SATIFLOAT

**321342.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Gerhard J. Garbrecht, Kohlfürststrasse 16, Büsingen (Bundesrepublik  
Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Patientenunterlage aus einer spezialbehandelten PVC-Folie.  
(Int. Kl. 10)

## SATILON

**321343.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Philip Morris Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Fallstrasse 40,  
München 70 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und  
Handel.

Rohtabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel, nämlich Tabakdosen,  
Zigarren- und Zigarettenspitzen, -etuis, Aschenbecher (sämtliche vor-  
genannten Waren nicht aus Edelmetall oder damit plattiert), Pfeifen-  
ständer, -reiniger, -bestecke, Zigarrenabschneider, Tabakpfeifen,  
-beutel, Feuerzeuge, Taschenapparate zum Selbstdrehen von Zigaret-  
ten, Zigarettenpapier, Zigarettenfilter, Zigarettenhülsen, Feuchthalter  
für Tabakwaren; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

## VESTE

**321344.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Bruggen-Apotheke, Dr. Schaefer AG, Fürstenlandstrasse 183,  
9014 St. Gallen. - Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische  
Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahn-  
füllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfek-  
tionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer; alle  
vorgenannten Produkte aus der Bundesrepublik Deutschland stam-  
mend. (Int. Kl. 5)

## STEIGERWALD

**321345.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Seisma AG, Froburgstrasse 85, 8006 Zürich. - Handel.

Baumaterialien. (Int. Kl. 19)

## SEISMAFLOAT

**321346.** Date de dépôt: 16 septembre 1982.  
Ernest Jackson & Co. Limited, 29, High Street, Crediton (Devon,  
Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Substances et préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## CENTURION

**321347.** Date de dépôt: 16 septembre 1982.  
Ernest Jackson & Co. Limited, 29, High Street, Crediton (Devon,  
Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Substances et préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## GASTRILS

**321348.** Hinterlegungsdatum: 17. September 1982.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.  
- Erneuerung der Marke Nr. 194348. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 17. September 1982 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## ANCOPIR

**321349.** Hinterlegungsdatum: 17. September 1982.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.  
- Erneuerung der Marke Nr. 194352. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 17. September 1982 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## PANTHENOPLEX

**321350.** Hinterlegungsdatum: 17. September 1982.  
Mars Limited, 143-149, Fenchurch Street, London (Grossbritannien);  
Geschäftsadresse: Dundee Road, Slough (Buckinghamshire, Gross-  
britannien). - Fabrikation und Handel.

Apparate und Instrumente für die Navigation sowie deren Bestand-  
und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

## ACCLAIM

**321351.** Hinterlegungsdatum: 17. September 1982.  
Mars Limited, 143-149, Fenchurch Street, London (Grossbritannien);  
Geschäftsadresse: Dundee Road, Slough (Buckinghamshire, Gross-  
britannien). - Fabrikation und Handel.

Apparate und Instrumente für die Navigation sowie deren Bestand-  
und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

## LARIAT

**321352.** Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1982.  
Gerberei Schneider Aktiengesellschaft, 3507 Biglen. - Fabrikation.

Leder, einschliesslich Militärzuegleder. (Int. Kl. 18)

## SCHNEIDER GSB

**321353.** Hinterlegungsdatum: 22. September 1982.  
Fuji Metal Mfg. Co., Ltd., 3-4, 2-chome, Itachibori, Nishi-ku, Osaka  
(Japan). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter  
Warenangabe der Marke Nr. 313486. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 22. September 1982 an.

Rohrarmaturen; von Hand, durch elektrischen Strom, durch Solenoid  
oder pneumatisch betätigbare Ventile; Kompressoren.  
(Int. Kl. 6, 7, 8)

## CARP

**321354.** Date de dépôt: 17 septembre 1982.  
Monroe Auto Equipment Company, 1 International Drive, Monroe  
(Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la  
marque no 193912. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 17 septembre 1982.

Amortisseurs de chocs pour automobiles. (Cl. int. 12)

## MONRO-MATIC

**321355.** Date de dépôt: 17 septembre 1982.  
Chocolats Fjord S.A., Chûferstrasse 14, 8320 Fehraltorf. - Fabrica-  
tion et commerce. - Renouvellement de la marque no 193864. Siège  
transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 17 septembre 1982.

Cacao, chocolats, articles de confiserie et autres produits alimentaires.  
(Cl. int. 29, 30, 31)

## FJORDA

**321356.** Date de dépôt: 17 septembre 1982.  
Chocolats Fjord S.A., Chûferstrasse 14, 8320 Fehraltorf. - Fabrica-  
tion et commerce. - Renouvellement de la marque no 193865. Siège  
transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 17 septembre 1982.

Cacao, chocolats, articles de confiserie et autres produits alimentaires.  
(Cl. int. 29, 30, 31)

## FJORDINE

**321357.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Reber, Schaffhauserzungen, Vordergasse 21, 8200 Schaffhausen. -  
Fabrikation.

Schokolade-Spezialität schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 30)

## SCHAFFHAUSER DAMPFSCHIFF

**321358.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Reber, Schaffhauserzungen, Vordergasse 21, 8200 Schaffhausen. -  
Fabrikation.

Schokolade-Spezialität schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 30)

## SCHAFFHAUSER TELLBRUNNEN

**321359.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1982.  
Reber, Schaffhauserzungen, Vordergasse 21, 8200 Schaffhausen. -  
Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 196677. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
16. September 1982 an.

Konditorei-Spezialität schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 30)

## SCHAFFHAUSERZUNGEN SCHAFFHAUSERZÜNGLI

(Durchgesetzte Marke)

**321360.** Date de dépôt: 17 septembre 1982.  
Terrasse Watch Co. S.A., 17, Crêt-Vallant, 2400 Le Locle. - Fabrica-  
tion et commerce. - Renouvellement de la marque no 194238. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 juillet  
1982.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de  
montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

## TERRASSE

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Bilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	25 711 867.66
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	363 236 879.15
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Rangrücktritt	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	32 774 733.35	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	152 210 279.15
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Sicht	116 383 115.75
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Kreditoren auf Zeit	75 224 077.93
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit hypothekarischer Deckung	113 309 224.81	Sparenlagen	183 774 219.51
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Depositenhefte	79 238 552.52
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Kassenobligationen	362 815 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	566 320 844.15	Obligationen-Anleihen	90 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Pfandbriefdarlehen	45 000 000.—
Hypothekaranlagen		Sonstige Passiven	80 153 980.26
Wertschriften		Aktienkapital	40 000 000.—
Bankgebäude		Gesetzliche Reserve	6 000 000.—
Andere Liegenschaften		Andere Reserven	17 200 000.—
Sonstige Aktiven		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	290 439.94
	1 485 028 132.72		1 485 028 132.72
		Kautionen und Akkreditive	21 838 776.80
		Treuhandgeschäfte	156 640 951.25

## Adler &amp; Co. AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	13 591.65
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	1 000 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 000 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 750 000.—	Kreditoren auf Sicht	28 695 096.17
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	6 635 920.—
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	112 236.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 682 200.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Sonstige Passiven	6 541 610.65
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Aktienkapital	2 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	497 237.—	Gesetzliche Reserven	790 000.—
Feste Vorschüsse mit Deckung		Sonstige Reserven	2 000 000.—
Wertschriften		Gewinnvortrag	264 831.97
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	47 941 050.44		47 941 050.44
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften</b> (gemäss Art. 24 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen)			
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Garantien und Bürgschaften (gedeckt)	4 207 900.—
Bund	2 780 000.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Waren und in Edelmetallen	897 591.04
Kantone	—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Waren und in Edelmetallen	891 941.15
Banken	244 387.50		
Andere	—		
Inländische Pfandbriefe	—		
Schweizerische Aktien und Genossenschaftsanteile	—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	981 521.60		
Andere	478 660.10		
Ausländische Aktien	56 517.—		
Anteilscheine von Anlagefonds (Investment Trusts)	—		
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen</b> (gemäss Art. 24 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen)			
	Fr.		Fr.
Schweizerische	—		
Ausländische:			
Andere	150 001.—		
<b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven</b>	Fr.		Fr.
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen längerfristig	1 691 242.32		
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung 1982</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	154 052.87	Aktivzinsen	1 093 652.30
Bankbehörden und Personal	1 541 221.20	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	4 861.53
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	189 681.—	Kommissionsertrag	2 705 098.63
Büro- und Geschäftskosten	864 421.70	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	924 883.06
Steuern	685 053.40	Wertschriftenertrag	319 967.—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	1 044 016.41	Ertrag der dauernden Beteiligungen	—
Reingewinn 1982	735 357.06	Verschiedenes	165 341.12
	5 213 803.64		5 213 803.64
		<b>Vorschlag zur Gewinnverteilung</b>	
		Es stehen zur Verfügung der Generalversammlung:	Fr.
		Gewinnvortrag vom Vorjahr	255 474.91
		Gewinn pro 1982	735 357.06
			990 831.97
		Vorschlag	Fr.
		20% Dividende auf Fr. 2 000 000.— Aktienkapital	400 000.—
		Zuweisung an den gesetzlichen Reservefonds	326 000.—
		Vortrag auf neue Rechnung	264 831.97
			990 831.97

## Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 31 mars 1983  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		170 828 235.19	187 483 532.24
Avoirs en banque à vue		363 227 695.30	1 869 896 822.15
Avoirs en banque à terme		1 151 219 515.82	887 538 773.46
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	956 392 441.06		1 307 519 640.37
Effets de change et papiers monétaires		81 131 234.04	
- dont descriptions et bons du trésor	1 589 065.43		7 251 321.67
Comptes courants débiteurs en blanc		447 557 238.25	23 109 500.—
Comptes courants débiteurs gagés		1 205 066 778.94	210 000 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèques	120 497 583.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		359 773 135.39	260 201 817.12
Avances et prêts à terme fixe gagés		769 880 159.11	337 500 000.—*)
- dont débiteurs garantis par hypothèques	32 970 639.—		42 350 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		24 665 780.56	151 000 000.—
Titres		287 409 106.60	56 127 254.27
Participations permanentes		169 227 522.57	
Immeubles à l'usage de la banque		86 174 955.28	
Autres immeubles		20 602 922.10	
Autres actifs		203 214 382.13	
Total		5 339 978 661.28	5 339 978 661.28

\*) Un montant de fr. 585 500.— est destiné à la garantie du droit de conversion d'un emprunt convertible.

## Bank for Saudi-Swiss Trade &amp; Investment Ltd., Genève

Bilan au 31 décembre 1982  
(après acceptation des propositions du conseil d'administration)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		2 005 104.61	86 664 750.—
Avoirs en banque à vue		871 201.28	1 867 770.04
Avoirs en banque à terme		93 387 477.24	550 562.46
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	89 664 750.—		
Comptes courants débiteurs en blanc		416 992.75	1 238 394.35
Avances et prêts à terme fixe en blanc		10 803 000.—	50 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 950 000.—	21 525.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		21 620 250.—	407 989.97
Titres		6 384 702.75	
Autres actifs		3 312 263.19	
		140 750 991.82	140 750 991.82

  

Etat des titres		Engagements conditionnels et opérations en cours	
	Fr.	Fr.	Fr.
Obligations suisses:			
Confédération	75 024.25		
Cantons et communes	52 500.—	127 524.25	499 744.13
Obligations étrangères:			
Collectivités de droit public	3 372 353.90		
Autres	2 884 824.60	6 257 178.50	
		6 384 702.75	

  

Montant des actifs à l'étranger		Produits	
	Fr.	Fr.	Fr.
- dont avoirs en banque		130 660 514.71	
jusqu'à 90 jours d'échéance	90 180 366.22		9 343 071.99
au-delà de 90 jours d'échéance	3 722 727.24		558 756.28
			175 068.04
			336 812.50
			47 426.09

  

Charges		Répartition du bénéfice	
	Fr.	Fr.	Fr.
Intérêts débiteurs		6 409 641.01	170 503.94
Commissions		5 745.75	246 011.03
Organes de la banque et personnel		1 114 273.68	416 514.97
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		105 629.60	8 525.—
Frais généraux et de bureau		1 387 776.12	407 989.97
Impôts		284 647.05	
Pertes, amortissements et provisions		982 917.75	
Bénéfice net		170 503.94	
		10 461 134.90	

## The Royal Bank of Canada (Suisse), Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1983  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, comptes de virements et compte de chèques postaux		7 547 828.09	10 467 716.54
Avoirs en banque à vue		36 608 454.88	93 544 422.49
Avoirs en banque à terme		134 158 894.53	73 880 170.64
- dont jusqu'à 90 jours	100 350 917.30		20 310 703.03
Effets de change et papiers monétaires		1 946 918.79	10 926 946.62
- dont descriptions et bons du trésor		2 606 083.89	35 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc		27 365 200.05	6 829 012.61
Comptes courants débiteurs gagés			40 000 000.—
- dont garantis par hypothèque	210 661.84		700 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		9 385 278.66	5 700 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		28 947 059.50	300 919.49
- dont garantis par hypothèque			
Titres		6 081 841.28	
Participations permanentes		20 000.—	
Autres postes de l'actif		8 027 331.75	
Total		262 694 891.42	262 694 891.42

## Ferrier Lullin &amp; Cie S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1982  
(avant répartition du bénéfice)

Actif		Passif		
	Fr.	Fr.		
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		33 581 821.25	Engagements en banque à vue	7 360 275.70
Avoirs en banque à vue		45 273 062.35	Engagements en banque à terme	1 000 000.—
Avoirs en banque à terme		102 252 802.—	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	88 900 000.—		Créanciers à vue	206 910 186.10
Effets de change et papiers monétaires		1 960 167.—	Créanciers à terme	7 664 332.40
— dont rescriptions et bons du trésor	1 960 167.—		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
Comptes courants débiteurs en blanc		1 134 986.40	Autres passifs	50 969.95
Comptes courants débiteurs gagés		8 270 793.10	Capital	30 000 000.—
— dont garantis par hypothèque	52 135.45		Réserve légale	1 800 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		—	Autres réserves	8 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		4 532 500.—	Comptes de pertes et profits:	
— dont garantis par hypothèque	1 628 000.—		Solde reporté de l'exercice précédent	438 875.90
Titres		39 106 142.—	Bénéfice de l'exercice	7 479 677.—
Participations permanentes		1 812 490.—		
Immubles à l'usage de la banque		11 116 989.—		
Autres immeubles		6 574 453.40		
Autres actifs		25 775 503.45		
		281 391 709.95		281 391 709.95
<b>Etat des titres</b>				
	Fr.	Fr.		Fr.
Obligations suisses:			Engagements par cautionnements et garanties	11 836 999.30
Confédération	4 095 500.—		Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	1 388 762.25
Cantons et communes	698 850.—		Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	1 379 027.70
Banques	31 030 600.—	35 824 950.—		
Lettres de gage suisses		595 500.—		
Actions suisses et autres titres suisses de participation:				
Entreprises industrielles	18 850.—			
Autres	78 900.—	97 750.—		
Obligations étrangères:				
Collectivités de droit public	963 625.—			
Autres	1 559 512.—	2 523 137.—		
Actions étrangères et autres titres étrangers de participation:				
Autres		64 805.—		
		39 106 142.—		
<b>Etat des participations permanentes</b>				
		Fr.		
Actions suisses et autres titres suisses de participation:				
Sociétés financières		50 000.—		
Actions étrangères et autres titres étrangers de participation:				
Sociétés financières		1 762 490.—		
		1 812 490.—		
<b>Montant des actifs à l'étranger</b>		Fr.		
— dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	33 684 551.55	48 422 078.25		
à plus de 90 jours d'échéance	352 802.—			
<b>Charges</b>			<b>Compte de pertes et profits au 31 décembre 1982</b>	<b>Produits</b>
		Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs		1 782 400.—	Intérêts créditeurs	8 494 329.05
Commissions		1 435 047.05	Produits des effets de change et des papiers monétaires	65 258.50
Organes de la banque et personnel		15 683 274.90	Commissions	20 669 633.80
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		1 865 949.85	Produit des opérations sur devises et métaux précieux	5 131 905.35
Frais généraux et de bureau		4 830 809.90	Produit des titres	4 076 735.55
Impôts		4 610 565.—	Produit des participations permanentes	14 692.70
Amortissements et provisions		1 162 558.40	Divers	397 727.15
Bénéfice net		7 479 677.—		
		38 850 282.10		38 850 282.10
			<b>Proposition d'utilisation du bénéfice</b>	
				Fr.
			Dividende de fr. 12.— par action	3 600 000.—
			Attribution à la réserve légale	600 000.—
			Attribution à la réserve générale	2 700 000.—
			Attribution aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	500 000.—
			Report à compte nouveau	518 552.90
				7 918 552.90

## Cornèr Banca S.A., Lugano

Situazione al 31 marzo 1983  
(senza conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo		
	Fr.	Fr.		
Cassa, avari in conto giro e in conto chèques postali		34 922 500.17	Creditori bancari a vista	7 887 135.56
Crediti a vista presso banche		50 489 907.13	Creditori bancari a termine	11 167 571.07
Crediti a termine presso banche		104 685 351.05	— di cui con scadenza fino a 90 giorni	7 007 571.07
— di cui con scadenza fino a 90 giorni	66 395 022.77		Conti creditori a vista	170 579 609.84
Effetti cambiari e carta monetata		9 299 214.81	Conti creditori a termine	38 207 640.58
— di cui rescrizioni Confederazione	6 000 000.—		— di cui con scadenza fino a 90 giorni	32 531 346.10
Conti correnti debitori senza copertura		42 534 971.73	Depositi a risparmio	11 869 090.82
Conti correnti debitori con copertura		27 503 934.17	Libretti di deposito	101 751 236.35
— di cui con garanzia ipotecaria	4 188 926.45		Obbligazioni di cassa	30 840 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		18 708 135.74	Totale mezzi	353 247 577.59
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		52 174 106.92	Altre poste del passivo	38 024 437.01
— di cui con garanzia ipotecaria	39 225 539.—		Capitale sociale	12 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		18 759 131.55	Riserve:	
Investimenti ipotecari		4 009 500.—	Riserva legale	4 300 000.—
Totale crediti	163 689 780.11		Riserva speciale	14 800 000.—
Titoli		49 208 400.—	Riporto esercizio precedente	790 439.31
Partecipazioni permanenti		2 750 000.—		
Immobili ad uso della banca		11 362 000.—		
Altri immobili		3 092 000.—		
Altre poste dell'attivo		12 718 007.27		
		442 217 160.54		442 217 160.54
		Fr.		Fr.
Debitori per garanzie prestate		9 711 659.41	Garanzie prestate	9 711 659.41
Debitori per operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi		3 649 767.42	Impegni per effetti riscontati	nessuno
			Creditori per operazioni a termine fisso su titoli e metalli preziosi	3 440 286.78



Répartition géographique  
(cf. tableau III)

La plus-value des importations a tenu exclusivement en provenance de l'OCDE (+366,0 mio fr. ou 7,8%), notamment des Etats-membres extra-européens (+215,1 mio ou 34,2%) et de la CEE (+125,2 mio ou 3,4%). Les arrivages de la zone non-OCDE ont fléchi de 62,6 millions de francs ou de 8,0%; en l'occurrence, les achats effectués dans les pays en développement ont diminué d'un dixième (-56,2 mio) et ceux dans les Etats à économie planifiée, de 2,3% (-5,1 mio).

En comparaison du mois de référence, les exportations dans les Etats de l'OCDE ont régressé de 89,5 millions de francs ou de 2,5%. Une moins-value a caractérisé avant tout les envois à la CEE (-82,4 mio ou 3,3%) et à l'AELE (-14,7 mio ou 3,4%), tandis que les expéditions aux membres extra-européens progressaient de 6,2% (+9,8 mio). Les livraisons dans les Etats non-OCDE se sont resserrées de 123,5 millions de francs ou de 9,1%, ce qui est principalement dû à la réduction de la demande des pays en développement (-110,1 mio ou 9,7%).

Le déficit de la balance commerciale avec l'OCDE s'est accentué de plus de deux cinquièmes et a atteint 1530,3 millions de francs. Avec la CEE, l'excédent d'importation (1401,3 mio) s'est amplifié de 17,4%, alors que le solde actif avec l'AELE (52,4 mio) faiblissait d'un tiers environ. Le solde débiteur résultant du commerce avec les Etats extra-européens de l'OCDE s'est accru et a passé, d'une année à l'autre, de 55,4 à 272,7 millions de francs. L'actif avec la zone non-OCDE a baissé d'un dixième et s'est inscrit à 515,2 millions de francs. Au fait, le surplus d'exportation avec les pays en développement (522,3 mio) a fléchi de 9,4% et le déficit avec les Etats à économie planifiée (43,8 mio fr.), d'un dixième.

## Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs		Valeurs absolues en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	mars 1983	janv.-mars 1983	mars 1983	janv.-mars 1983	mars 1983	janv.-mars 1983	mars 1983	janv.-mars 1983
OCDE-Total	5088,3	12970,4	3558,0	9392,5	7,8	7,9	- 2,5	- 1,3
- OCDE-Europe	4244,5	10966,0	2986,9	7909,4	3,7	4,4	- 2,8	- 0,3
- CEE	3800,2	9792,8	2398,9	6397,2	3,4	4,7	- 3,3	- 0,1
Allemagne (RF)	1693,3	4278,4	945,0	2509,3	8,3	6,3	4,5	4,2
France	673,0	1709,2	469,0	1247,6	1,1	- 1,3	12,1	9,6
Italie	590,2	1487,7	364,4	965,2	9,0	4,0	- 12,0	- 6,6
Pays-Bas	267,9	696,4	126,3	338,7	5,1	14,4	7,0	8,4
Belgique-Luxembourg	238,4	644,3	126,0	311,7	16,6	11,4	- 4,6	- 16,4
Grande-Bretagne	256,6	767,8	273,7	761,7	- 31,1	- 4,2	- 27,3	- 8,5
Danemark	52,2	137,7	55,6	147,6	3,8	10,8	8,0	3,8
Irlande	22,0	54,7	13,1	42,9	58,3	49,9	- 20,6	13,8
Grèce	6,4	16,5	25,8	72,5	- 24,7	- 24,3	- 48,3	- 42,0
- AELE	368,8	955,0	421,2	1086,1	2,7	- 0,3	- 3,4	- 5,5
Autriche	196,7	507,1	209,1	526,0	- 3,0	- 6,9	4,3	- 2,0
Norvège	16,9	42,2	35,1	99,3	3,0	0,2	- 13,1	- 9,2
Suède	96,4	250,2	89,1	232,2	2,7	2,4	- 6,1	- 6,9
Portugal	21,1	51,6	40,2	111,2	27,9	22,6	- 31,7	- 21,0
Finlande	25,9	78,8	45,8	112,5	- 7,5	6,2	14,8	2,6
Islande	11,8	25,0	1,9	4,9	594,1	135,8	26,7	25,6
- autres pays	75,4	218,3	166,7	426,0	26,9	16,1	6,2	11,9
- OCDE-Pays extra-européens	843,8	2004,4	571,1	1483,1	34,2	31,8	- 0,4	- 6,3
USA	585,0	1343,8	347,9	911,9	48,9	48,0	- 6,0	- 9,9
Canada	15,1	59,0	63,8	152,9	- 35,5	- 9,8	68,8	28,2
Japon	235,5	577,0	125,0	321,7	16,0	10,3	4,8	- 3,9
Australie/Nouvelle-Zélande	8,3	24,6	34,4	96,6	- 10,8	- 2,0	- 25,1	- 18,0
Pays non-OCDE	723,4	2044,3	1238,6	3269,7	- 8,0	- 2,1	- 9,1	- 7,3
- en voie de développement	500,6	1408,8	1022,9	2725,9	- 10,1	- 0,8	- 9,7	- 7,5
dont: OPEP	169,9	542,9	407,8	1060,9	- 6,5	17,1	- 5,6	- 5,9
- à économie planifiée	212,7	612,8	168,9	417,2	- 2,3	- 4,5	- 0,1	- 3,1
en Europe	199,6	575,1	152,0	366,6	- 2,7	- 5,1	4,9	- 2,6
en Asie	13,1	37,7	17,0	50,7	3,1	5,9	- 29,5	- 6,1
Afrique du Sud	10,1	22,7	46,8	126,6	- 11,4	- 11,0	- 22,0	- 15,1
Total général	5811,7	15014,7	4796,5	12662,2	5,5	6,4	- 4,3	- 2,9

Bezahlte Ferien und Feiertage  
in Gesamtarbeitsverträgen

Eine Auswertung von 286 im Januar 1983 gültigen Gesamtarbeitsverträgen durch das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) macht einen längerfristigen Trend zur Erhöhung der bezahlten Ferien deutlich. Die Erhebungsstelle erfasste alle ihr bekannten zweiseitig-korporativen Gesamtarbeitsverträge zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden. Diese Vereinbarungen betreffen sämtliche Wirtschaftszweige der Industrie, des Handwerks und der Dienstleistungen, die vorwiegend privatwirtschaftlich organisiert sind. In allen erfassten Gesamtarbeitsverträgen besteht heute ein jährlicher Höchstanspruch auf 4 Wochen bezahlte Ferien oder mehr. In der Erhebung vom April 1979 traf dies erst auf 95% der zweiseitigen Abmachungen zwischen den Sozialpartnern zu. In den meisten, nämlich in drei Vierteln (75,9%) der Verträge findet sich ein maximaler Ferienanspruch auf 5 Wochen. Diese Regelung konnte vor vier Jahren erst in 16,5% der Vereinbarungen festgelegt werden. 6 Wochen Ferien als Höchstanspruch sind bereits in 2,5% der Gesamtarbeitsverträge verankert. Der Höchstanspruch ist in der Regel Arbeitnehmern vorbehalten, die gewisse Mindestbedingungen hinsichtlich ihrer Dienstjahre, ihres Alters oder einer Kombination dieser Eigenschaften erfüllen. Für eine Arbeitnehmerkategorie, welche diese Voraussetzungen erfüllt, handelt es sich dann um die bezahlte Mindestferiendauer. Diese kann im individuellen Arbeitsvertrag nochmals zugunsten des Arbeitnehmers verlängert werden.

Die jüngste BIGA-Publikation, «Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen. Stand Januar 1983» (Sonderheft Nr. 95 der «Volkswirtschaft»), gibt auch Aufschluss über die durch Bundes- und Kantonsrecht festgelegten minimalen Ferienansprüche. Die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände können in den Gesamtarbeitsverträgen diese gesetzlichen Mindestansprüche auf bezahlte Ferien verlängern, dürfen sie jedoch nicht unterschreiten.

Einen Anspruch auf 8 bezahlte Feiertage halten zwei Drittel (66,8%) der Gesamtarbeitsverträge fest. Nur in 2,4% der Vereinbarungen liegt dieser Anspruch tiefer, nämlich bei 6 bis 7 1/2 Tagen. 30,8% der Vereinbarungen zwischen den Sozialpartnern sichern den Arbeitnehmern mehr als 8 Tage zu. Dieser Anteil belief sich 1979 auf erst 20,8% und belegt auch bei den bezahlten Feiertagen einen längerfristigen Trend zur Erhöhung.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Vacances et jours fériés payés  
d'après les conventions collectives de travail

Selon un relevé fait par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) sur la base de 286 conventions collectives de travail en vigueur en janvier 1983, la durée des vacances payées tend à augmenter à long terme. Dans son enquête, l'OFIAMT a pris en compte toutes les conventions collectives bicorporatives de travail portées à sa connaissance. Ces conventions, conclues entre des organisations d'employeurs et de travailleurs, se rapportent à toutes les branches de l'industrie, de l'artisanat et des services, organisées en majeure partie selon les règles de l'économie privée. Dans toutes les conventions collectives de travail prises en considération, il existe actuellement un droit annuel maximal à 4 semaines de vacances ou plus; lors du relevé d'avril 1979, ce n'était le cas que pour 95% des accords bilatéraux entre partenaires sociaux. Dans la plupart des conventions, à savoir les trois quarts (75,9%), la durée maximale des vacances est fixée à 5 semaines; il y a quatre ans, cette proportion n'était que de 16,5%. Déjà 2,5% des conventions prévoient un maximum de 6 semaines de vacances. En général, la durée maximale des vacances fixée dans les conventions est réservée à des travailleurs satisfaisant à certaines conditions minimales quant aux années de service, à l'âge ou à une combinaison de ces deux critères. Pour les catégories de travailleurs répondant à ces conditions, il s'agit alors de la durée minimale des vacances payées, laquelle peut encore être allongée en faveur des travailleurs dans les contrats individuels de travail.

La plus récente publication de l'OFIAMT, intitulée «Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail - Etat en janvier 1983» (95e supplément de «La Vie économique»), renseigne aussi sur les durées minimales des vacances d'après la législation fédérale et cantonale. Les associations d'employeurs et de travailleurs sont autorisées à élargir, dans les conventions collectives de travail, les droits minimaux prévus par la loi, mais elles ne peuvent les restreindre.

Deux tiers (66,8%) des conventions collectives de travail prévoient un droit à 8 jours fériés payés par année. Dans 2,4% des conventions seulement, ce droit est inférieur, atteignant de 6 jours à 7 jours et demi. 30,8% des accords entre partenaires sociaux garantissent plus de 8 jours aux travailleurs; cette proportion, qui ne s'élevait qu'à 20,8% en 1979, illustre également la tendance à l'accroissement, à long terme, du nombre de jours fériés.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

Im SHAB publizierte  
Konkurse und Nachlassverträge

## Faillites et concordats publiés dans la FOCS

April - 1983 - Avril

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites		Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	23	17	-
Bern	8	1	2
Luzern	5	1	1
Schwyz	1	1	2
Obwalden	-	3	-
Glarus	1	-	-
Zug	1	-	-
Fribourg	6	-	-
Solothurn	3	-	-
Basel-Stadt	5	2	-
Basel-Landschaft	3	-	-
Appenzell A.Rh.	2	-	-
Appenzell I.Rh.	-	1	-
St. Gallen	7	4	-
Graubünden	2	1	-
Aargau	18	6	1
Thurgau	2	1	-
Ticino	6	3	6
Vaud	14	2	-
Valais	-	-	1
Neuchâtel	6	-	-
Genève	6	8	-
Jura	1	-	-
Total April 1983	120	51	13
Total April 1982	78	27	9
Total Jan.-April 1983	480	192	40
Total Jan.-April 1982	355	147	41



Coupons-Auszahlung per 1. Mai 1983

**SWISSIMMOBIL 1961**

Anlagefonds für schweizerische Immobilienwerte

Jahrescoupon Nr. 21 brutto  
abzüglich 35% Verrechnungssteuer  
Nettobetrag je Anteil

Fr. 52.—  
Fr. 18.20  
Fr. 33.80

**SWISSIMMOBIL NEUE SERIE**

Schweizerische Immobilienanlagen

Jahrescoupon Nr. 45 brutto  
abzüglich 35% Verrechnungssteuer  
Nettobetrag je Anteil

Fr. 100.—  
Fr. 35.—  
Fr. 65.—

**SWISSIMMOBIL SERIE D**

Immobilien-Anlagefonds

Jahrescoupon Nr. 87 brutto  
abzüglich 35% Verrechnungssteuer  
Nettobetrag je Anteil

Fr. 170.—  
Fr. 59.50  
Fr. 110.50

Zeichnungs- und Zahlstellen:



Schweizerischer Bankverein



Schweizerische Kreditanstalt

Sämtliche schweizerischen Niederlassungen

Rechenschaftsberichte können bei den Zeichnungs- und Zahlstellen bezogen werden sowie bei der Fondsleitung.



Société Internationale de Placements  
Elisabethenstr. 41, 4010 Basel  
Mühlebachstr. 20, 8032 Zürich

**Société anonyme des fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, Le Locle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

mardi 17 mai 1983, à 17 h. 30, à l'Hôtel des Trois-Rois, 1er étage, Le Locle.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal.
2. Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sur l'exercice 1982.
3. Approbation des comptes et de la gestion.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 3 mai 1983 au siège de la société.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions ou d'un récépissé de banque aux bureaux de la société, à ceux de la Banque Cantonale Neuchâtoise et de l'Union de Banques Suisses à La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 16 mai 1983, à 16 h.

Le Locle, le 26 avril 1983

Le conseil d'administration

**Charles Bonvin Fils, Vins du Valais SA Sion**

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le samedi 14 mai 1983, à 11 h., au siège de la société, rue des Vergers 1, à Sion.

Ordre du jour:

1. Liste de présences et ouverture de l'assemblée.
2. Rapport de gestion sur l'exercice écoulé.
3. Présentation des comptes et rapport de contrôle.
4. Approbation des comptes et répartition du bénéfice.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Divers.

Les comptes de l'exercice écoulé ainsi que le rapport de contrôle seront à la disposition des actionnaires dix jours avant la date de l'assemblée générale au siège de la société.

Sion, le 30 avril 1983

Le conseil d'administration

**Caisse d'Epargne du Valais, société Mutuelle**

**Païement du dividende**

Nous vous informons que le dividende sur nos parts sociales, pour l'exercice 1982, est payable dès ce jour, contre présentation du coupon no 39, à nos guichets et auprès de nos agences et représentations.

Dividende brut: fr. 12.50 par titre de fr. 250.—  
fr. 125.— par titre de fr. 2500.—

Sion, le 30 avril 1983

**KAFAG**  
Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds, Zürich  
Tel.: 01 211 47 50



Weltweiter Wirtschaftsfonds mit beweglicher Anlagepolitik

Coupon-Auszahlung  
per 1. Mai 1983

Gegen Coupon Nr. 13 werden ausbezahlt:

Fr. 2.20 Bruttobetrag, abzüglich  
Fr. -.77 eidg. Verrechnungssteuer  
Fr. 1.43 netto pro Anteil

Für nicht in der Schweiz domizillierte Personen, mit Bankenerklärung: Fr. 2.08 netto pro Anteil.

Zahlbar bei den nachstehenden Emissions- und Couponzahlstellen, bei welchen auch der Rechenschaftsbericht 1982/83 erhältlich ist:



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie. Genf; Bank Wegelin & Co. St. Gallen



**Kraftwerke Brusio AG**

**Dividendenauszahlung**

Durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1983 ist für das Geschäftsjahr 1982 die Dividende auf Fr. 32.— brutto pro Aktie und die Ausschüttung pro Genussschein auf Fr. 30.— brutto festgesetzt worden.

Die Auszahlung erfolgt vom 2. Mai 1983 an, unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer, mit Fr. 20.80 netto pro Aktie und mit Fr. 19.50 netto pro Genussschein,

gegen Einreichung des Coupons Nr. 17 bei folgenden Zahlstellen:

Bank A. Sarasin & Cie., Basel und Zürich  
Graubündner Kantonalbank, Agentur Poschiavo

Poschiavo, den 29. April 1983

Der Verwaltungsrat

**Nichtigerklärung**

Das Sparheft Nr. 01.123246.3, der Ersparniskasse Biel wird vermisst. Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären.

Biel, den 26. April 1983

Ersparniskasse Biel

**Nichtigkeitserklärung**

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG,  
Nr. 01-30928/18, Zürich  
Nr. 01-32807/03, Zürich  
Nr. 04-06987/01, Basel  
Nr. 05-05054/05, St. Gallen  
Nr. 07-04679/09, Bern  
Nr. 08-09405/05, Luzern  
Nr. 11-09410/05, Biel

werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten nach dieser Publikation der oben erwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.  
Bank Prokredit AG

**Annulation**

Les carnets de dépôt de la Banque Procrédit SA  
no 03-12922/04, Genève  
no 09-08015/03, Lausanne  
no 16-00358/03, Sion  
sont égarés. Les créanciers disposeront de leurs avoirs, si lesdits carnets ne sont pas présentés à la banque mentionnée ci-dessus, dans le délai de 6 mois dès cette publication.  
Banque Procrédit SA

Abwesend?  
Autom. Telefon-Anrufbeantworter NOVITON  
antworten für Sie!

498.-  
Modelle ab Fr. 498.-  
Spezialprospekte u. Verführung im Fachgeschäft  
NOVITON AG  
8056 Zürich  
01 5112 47

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft -  
Inserieren Sie!

Seit 1928

Informationellisten  
Handelsauskünfte und Inkassos  
Im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung



6403 Küsnacht am Rigi  
Telefon 041 81 13 61

uninorm  
Garagen  
aus Stahlbeton und aus Elementen  
für jeden Bedarf.  
Verlangen Sie das Uninorm-Angebot!

9500 WSG 073 25 22 44  
3327 Lyssach 034 47 16 51  
1018 Lausanne 021 37 37 12  
5623 Besswil 057 47 11 11

Zu verkaufen  
**inf. Erweiterung EDV**

Ruf-Magnetknoten-Computer,  
1 1/2-jährig, inkl. Serviceabo bis  
August 1983, Treuhandprogramm  
(Fibu, Deb., Kred., Listen, Löhne,  
autom. Textverarb.).  
Erstklassige Maschine. Verhandlungspreis Fr. 26 000.—  
Treuhandbüro W. Hediger,  
Haselweg 6, 5102 Rupperswil,  
Tel. 064 47 15 47